

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**  
**КАФЕДРА КОРЕЙСЬКОЇ І ЯПОНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ.**

Курсова робота з корейської філології

на тему:

**“ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ГРАМАТИК НА ПОЗНАЧЕННЯ  
ПРОТИСТАВЛЕННЯ: 지만, 기는 하지만, 는데»**

Студентки групи Кор 25-21

Факультету східної та слов'янської філології

Денної форми здобуття освіти

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.066 Східні мови та

літератури (переклад включно), перша – корейська

**Іванкова Олена Орестівна**

Науковий керівник:

Слудна Наталія Олександрівна

Національна шкала \_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_

## ЗМІСТ

ВСТУП .....	3
РОЗДІЛ 1. Граматика як наука .....	6
1.1 Будова граматики в мовах .....	6
1.2. Граматика корейської мови.....	9
РОЗДІЛ 2. ГРАМАТИЧНІ КОНСТРУКЦІЇ.....	12
2.1 Граматика 지만.....	12
2.2. Правильна будова граматичної конструкції 지만.....	12
2.3. Використання граматики з часами .....	13
2.4. З'єднання двох речень .....	14
2.5 використання граматики 지만.....	15
2.6 Граматика 기는 하지만.....	16
2.7. 기는 하지만 використання .....	17
2.9 Граматична конструкція 는데 .....	19
2.10. Правила побудови речень з граматикою 는데 .....	20
Висновок до розділу 2.....	27
ВИСНОВКИ.....	29
АНОТАЦІЯ.....	31

## ВСТУП

Граматики – це невід’ємна частина кожної мови. Ми використовуємо її щоб осмислювати слова інших та створювати речення. Граматики також є набором певних правил, які допомагають нам розуміти як будувати речення та розуміти зв’язок між ними. У граматиці є багато спеціальних правил для того, щоб ми правильно використовували мову в повсякденному житті та вірно доносили наші бажання, думки, емоції та інше. Щоб наділити наші слова сенсом, ми повинні ставити їх у правильному порядку, адже без нього всі речення не матимуть значення.

В цьому допомагає різна граматики. З її допомогою можна вірно ставити різні мовні одиниці та правильно будувати нашу думку чи бажання через речення.

Граматики корейської мови має свою специфіку та сильно відрізняється від граматики в українській мові. В сучасній граматиці корейської мови є різні стилі: ввічливий, офіційно-ввічливий, Панмаль та інші. Вони використовуються в залежності від того, з якими людьми мовець розмовляє, їх статусу та рангу, тож стилі в корейській мові допомагають правильно спілкуватися з людьми різного віку, при цьому не втрачаючи сенсу речень.

**Актуальністю** в корейській мові є граматики, що мають однакове значення, але різну будову. Ця проблема часто плутає початківців, що вивчають корейську мову або не дозволяє зрозуміти суть, яку передає нам співрозмовник, надаючи їй інше значення.

Також ознайомлення з різними стилями допоможе вірно використовувати граматичні конструкції разом з цими часами. Початківці часто не розуміють як використовувати це з різними стилями, тож це допоможе уникнути помилок.

В роботі буде досліджено використання найбільш вірної граматики в різних ситуаціях.

**Проблематикою** є складність в розумінні різниці між граматичними конструкціями зі схожим значенням. Ця проблема є поширеною та складною для використання та має аналоги, які потрібно вміти вірно використовувати для передачі

сенсу, щоб носії чи інші іноземці, що володіють знаннями корейської мови могли вірно зрозуміти, яку суть ми пробуємо передати. Цим вибір теми і обумовлений.

**Ціль дослідження** - розібрати декілька схожих за значенням граматик, зрозуміти правила використання та вірної побудови речень разом з ними. Розібрати випадки та ситуації в яких вони використовуються, чим відрізняються ці ситуації та які емоції чи дії ми хочемо передати, використовуючи їх. Також дізнатися додаткові способи їх використання в залежності від контексту речей, які хоче повідомити чи запитати оратор.

Для досягнення цілі обрані такі задачі як порівняння ситуацій, що описані в реченнях та випадків в яких думка буде доноситися вірно, різні способи передачі однієї та тої ж самої думки через різні побудови граматичних конструкцій. Підставлення граматики з різними часами та як змінюється побудова граматики у використанні з різними частинами мови.

Розгляд різних прикладів корейською мовою, що використовуються в побуті та різних письмових роботах та переклад до них, що допомагає краще розуміти різницю змісту між цими реченнями.

**Об'єктом** роботи виступають граматичні конструкції протиставлення *지만, 기는 하지만, 는데* як цілі для ознайомлення та використання. Предмет роботи- особливості використання граматичних конструкцій *지만, 기는 하지만, 는데* у сучасному письмі та мовленні корейської мови. Правильна побудова речень з цими граматичними конструкціями, що використовуються в побуті та різних ситуаціях, а також підставлення їх у різних часах та стилях.

Засоби застосовані у роботі – вивчення та аналіз корейських речень з використанням граматичних конструкцій на протиставлення. Їх українські переклади.

**Завданнями** нашої роботи є:

- 1 Проаналізувати кожна з граматичних конструкцій на протиставлення
- 2 Знайти різницю у значеннях при використанні цих граматик різними членами речення

3 Зрозуміти вірну побудову речень з різними часами з даними граматиками

**Структура роботи.** Дослідження складається зі вступу, двох розділів , висновків до першого та другого розділів, висновки до цілої роботи , анотації корейською мовою та списку з використаними джерелам.

## РОЗДІЛ 1. Граматика як наука

Що таке граматика?

Граматика — це термін, що часто використовується у двох пов'язаних між собою значеннях: йдеться про будову мови та один з розділів мовознавства, що вивчає її.

Граматика як структура мови - це специфічні правила для тої чи іншої конкретної мови, згідно з яких слова об'єднуються в фрази та речення зі значенням та надають форми, яка залежить від функції речення та правил словотворення. У граматиці мови присутні різні морфологічні одиниці, категорії та форми, синтаксичні одиниці і категорії, словотвірні одиниці і способи словотворення. У граматика певної мови, порівняно з її словниковим складом, є певна стабільність, під але під впливом різних факторів може змінюватися, відповідно з загальними законами розвитку мов.

Граматика – вивчає побудову мови та показує загальні закономірності у складі різних мов та відмінність між ними. Тут вона поділяється на два розділи:

Морфологія і синтаксис. Деякі науковці також включають деякі питання на рахунок словотвірної частини, особливо про морфологічний спосіб утворення слів, а саме афікси та коріння, що відіграють велику роль при вивченні мови

Центром граматики є вивчення граматичних значень, форми та категорій.

Слово – це центральна одиниця граматики, яка пронизує всі її підсистеми, та функціонує поза граматикою. Всі відомі нам мовні одиниці ( морфеми, фонеми, словосполучення, речення) утворюють свою структуру через слово. Слово має в собі об'єднання таких речей як звук, лексичне та граматичне значення. Кожне слово має свою належність до певного лексично-граматичного класу ( іменник, прикметник, дієслово, прислівник та інші).

### 1.1 Будова граматики в мовах

Підсистема

Як лінгвістична структура граматичних конструкцій показує собою складні підсистеми:

Морфологія

Синтаксис

Словотвір

Лінгвістична морфологія — морфологія класифікує слова за морфологічними та лексико-граматичними розрядами. Вміщує в собі явища, що мають зв'язок з словами, формами які ще називають парадигмами, абстрактними значеннями граматики.

Найменшою одиницею зі значенням є морфема. Основними видами морфем є афікси та корені. Завдяки їм створюються слова та їх форми. Морфеміка ( виступає як сфера граматики слова) вивчає морфеми , що змінюють та створюють слова разом з їх утворенням та функціонуванням. За часту їх розбирають як і в морфології так і в словотворі. Там їх відносять до підрозділів з словозмінною та словотвірною морфемікою.

Синтаксис показує як різні слова можуть бути об'єднанні в словосполучення та речення, між окремими членами речень. Особливості побудови та утворення цих речень.

Словотвір – один з частин морфології , що вивчає способи утворення словосполучень. У кожній мові це роблять з використанням афіксів та інших способів, у зв'язку з шаблонами та моделями утворення. Сучасне мовознавство має тенденцію для утворення словоформ поза межами граматики в окремі підсистеми мов.

Деякі лінгвісти вивчають граматику в ширшому значенні та приділяють фонетиці менше уваги ніж морфемам та текстовим утворенням.

Грамматика абстрактне поняття

Головні абстрактні поняття граматики є граматичні одиниці, значення, граматичні категорії та граматичні форми. Відповідно до двох розділів граматики , ці граматичні одиниці можна поділити на морфологічні та синтаксичні.

Морфологія і синтаксис. Грамматичними одиницями є морфеми, слова, словосполучення та речення. Це слово позначає собою дві різні сторони:

Як частина мови, як частина речення.

Грамматичне значення виражає лексичне значення через граматичні форми. Грамматичне значення- це абстрактне поняття у загальному значенні, яке показує

участь, що відіграє певна граматична одиниця в сучасному мовленні. Граматичне значення існує разом з лексикою, але виділяється своєю абстрактною сутністю на відміну від конкретної. Для прикладу, іменник може мати значення предмету або говорити про щось загальне, а дієслово змінювати свою значення в залежності від форми, часу та інших факторів. Граматичні значення виражають лексичні через граматичні форми.

Граматична категорія- вміщує схожі між собою, однорідні значення, що об'єднанні загальними абстрактними значеннями, всередині є також неklasифіковані значення. Наприклад, категорії відмінка в українській мові базується на відношенні предмета до дії, стану і інших речей.

Граматична форма- спосіб вираження значення граматики в українській мові. До цього способу відносяться службові морфеми у морфології та синтаксичні зв'язки та відношення між словами та реченнями у синтаксисі. До прикладу, формами слова яблуко є також такі граматичні форми як яблуком, яблуками тощо. Їх утворюють з допомогою морфем – тобто закінчень. Передаються граматичні значення одних і тих самих слів у лексичному розумінні. До граматичної форми синтаксису відноситься порядок слів у реченні.

Лексичне значення показує нам певні, конкретні явища, поняття, предмети та через нього ми розуміємо точний зміст на рахунок дійсності.

Граматичне значення має свої вираження :

1 **Флексія** – один з базових засобів для вираження граматичного значення, в основному у слов'янських мовах. Вказує на відмінок іменників, прикметників, дієприкметників, особу та рід та число дієслів.

2 **Наголос** - утворює значення виду та відмінка

3 **Суфікси, префікси та постфікси**- можуть створити слово з новим лексичним значенням, а також порівняння ступенів прикметників та значення числа, виду та стану.

4 **Інтонація** - показує інформацію про зміст слів, речень та повідомлень.

5 **Синтаксичний зв'язок** - спосіб виразити значення граматики з словами, що не відмінюються за допомогою використання інших слів.

## Грамаіічне значення саме по собі є

- 1 Базовим ( типовим) для великої кількості слів
- 2 Знаходить спільне у словах , які мають різне лексичне значення
- 3 Створює словам умову взаємозалежності , створює певний зв'язок
- 4 Виражає себе через афікси , які є складовою слова
- 5 Має вичерпну кількість значень , а також засобів , з допомогою яких виражається.

Грамаіічна форма- один з способів для вираження грамаіічного значення.

### 1.2. Грамаііка корейської мови

Грамаііка Корейської мови

Корейська мова відноситься до типу ізольована мова, яка протягом певного часу була під впливом японської (Корея була японською колонією з 1910 по 1945 рік) та китайської мов. В наш час ця мова відноситься до алтайсько-тюркської мовної сім'ї.

Грамаіічні конструкції виражаються аглютинативним способом (це схоже на японську). Дану мову використовують в таких країнах як Республіка Корея та Північна Корея. Цікавим фактом є те, що корейську мову використовують не лише в цих двох країнах, а її також можна почути і в спільнотах, де проживають та спілкуються корейські емігранти. Такі спільноти існують по всьому світу , зокрема це США , Китай, Японія та Канада. Також корейську мову можна почути серед студентів , що вивчають її як іноземну. Переважно це іноземці, що приїхали вивчати її у корейські університети.

Жителі Республіки Корея дали назву своїй мові, яка звучить як 한국어 (Хангуго), а жителі Північної Кореї – 조선말 (Чосонмаль). Умовно відносять їх до алтайських.

До складу Хангиля ( корейського алфавіту) входить двадцять чотири букви , чотирнадцять з яких використовують, щоб зображати приголосні звуки. В той же час десять інших використовують задля зображення голосних звуків. Корейський алфавіт

відрізняється від алфавітів інших мов тим, що сам по собі є дуже логічним та простим. Тому при вивченні літер та читанні не виникає великих труднощів.

Великою особливістю корейської мови є те, що в ній існує своя система граматичних закономірностей, а також відмінність під час відмінювання слів. Тут ми не зможемо побачити різні форми та структури для різних дієслів, що використовуються по відношенню до різних осіб, а також використовуються разом з часом та числом. Тут ми зможемо побачити лише спеціальну систему з використанням закінчень та часток.

### **Висновки до розділу 1**

Грамматика – є важливою частиною під час вивчення мови. Вона допомагає використовувати та розуміти мову на вірному рівні. Вона розкриває структуру, допомагає розібратися у взаємозв'язках між мовними одиницями, вдосконалити такі навички як вимова, розмова та письмо, а також вчить як використовувати мову за правилами комунікації.

Знання граматики та використання граматичних конструкцій є важливим елементом для вивчення, щоб досягнути високого рівня мовленнєвої компетенції та спілкування в повсякденних ситуаціях. Також вона допомагає уникати непорозумінь в певних ситуаціях з носіями мови чи просто з іншими іноземцями, які спілкуються з нами на певній мові.

За допомогою граматики ми вчимося краще розуміти мову, її походження та як за допомогою неї виражати певні думки та краще передавати певну інформацію

В загальному в корейській граматиці ми спостерігаємо відмінність корейської мови від граматики в інших мовах за допомогою особливості її структури. Вона відрізняється відмінковістю, різними закінченнями та частинками, що виражають граматичні категорії.

Також у ній є хоноративи, в яких використання деяких закінчень залежить від статусу та нашого співрозмовника та ввічливої взаємодії

Грамматика корейської та її стилі вчать нас спілкуватися з різними людьми та як використовувати їх при написанні книг, публічних виступів, з начальством, друзями чи рідними. Без граматики ми не будемо вміти використовувати певну мову

правильно та вірно будувати наші думки. Якщо не вміти робити цього, втрачається любий зв'язок між нами та людьми, яким ми хочемо щось донести. Ми перестаємо бути тою самою , важливою частиною певного мовного середовища.

## РОЗДІЛ 2. ГРАМАТИЧНІ КОНСТРУКЦІЇ

### Характеристика граматичних конструкцій протиставлення

#### 2.1 Граматика **지만**

Граматична конструкція «하지만», або часто також використовується як “지만». Ця конструкція є однією з найпоширеніших граматик у сучасній корейській мові. Вона має такі значення як “але” або часто може мати значення “навіть попри те, що”. Розглянемо приклади її використання у реченнях.

“저는 먹고 싶어요. 하지만 배고프지 않아요.- Я хочу їсти, але я не голодний.”

“저는 먹고 싶지만 배고프지 않아요.- Я хочу їсти, але я не голодний”

(Howtostudykorean)

Обидва речення є правильними, але є багато складів, що можуть бути вилученими. Тут можна побачити, що мовець вказує на його бажання поїсти, але в другій частині наголошує, що в нього немає фізичної потреби їсти в цей момент. Отже його бажання в першій частині втрачає свою значимість і головну позицію.

Граматична конструкція «하지만» у більшості випадків розташовується на початку корейського речення, але є нюанс: так як носії корейської мови прагнуть зменшувати свої речення до мінімальних розмірів часто приставка “하” зникає і декілька речень можуть перетворюватися в одне речення з приставкою **지만**.

“한국말은 배우기 어렵지만 재미있어요.- Корейську вчити важко, але весело”

(Howtostudykorean)

В першій частині мовець наголошує про важливу деталь, а саме складність мови для вивчення, але пом’якшує це за рахунок слів у другій частині. Тобто він звертає нашу увагу на більш позитивніший факт і перша частина вже не є такою важливою.

#### 2.2. Правильна будова граматичної конструкції **지만**

Ця граматики додається до основи дієслова, що певна дія чи значення у реченні заперечується, але при цій умові у другому реченні переважно розповідається про протилежний до першого речення факт. За допомогою неї ми легко розуміємо контраст між двома реченнями.

Хоча це може здатися заплутаним на перший погляд, насправді шаблон має 2 схожих по собі значення:

Можемо побачити, що у першому ми просто виражаємо контраст, проте друге вживання визнає факт у попередньому реченні, але на фоні другого це перше речення втрачає свою значимість.

지만 також має лише одну граматичну форму, тому це робить цю граматику дуже зручною для використання, тож коли ми прикріплюємо її до основи, не потрібно використовувати відмінювання зі словами.

지만 використовують з основами дієслів, прикметників та навіть зустрічається використання з частинкою 이다. Крім того суфікс починається з «ㅈ» тому для цього суфікса немає правильного значення.

Також потрібно звернути увагу, що всі події, що описуються перед використанням 지만 або вже відбулися, або відбудуться в найближчому майбутньому.

### 2.3. Використання граматики з часами

지만 у минулому часі

З цією граматикою можна сполучити минулий час додавши сюди 왔/였.

Наприклад:

“밥을 먹었지만 배고파요- Попри те, що я поїв, я все одно голодний.”  
(Howtostudykorean)

Тут ми наголошуємо, що дія виконана в минулому, але результат у нас не той, що ми очікували. Хоч ми поїли, але наша потреба все ще є. Тому ми не так сильно звертаємо увагу на факт, що стався в минулому, а надаємо контраст і значення тим відчуттям, що є в даний момент.

“나는 그것을 사용하지 않았지만 그것은 매우 복식인 것 같다- Я не користувався цією річчю, але вона дуже пізнавальна.” (Howtostudykorean)

Тобто в першій частині ми бачимо, що дія відбулася в минулому, проте вона вже не є такою важливою для нас, адже ми змінили свою думку на її рахунок і показуємо нове враження щодо цього.

지만 у майбутньому часі

Для того щоб використати граматичну конструкцію *지만* з майбутнім часом потрібно додати до неї форми *ㄹ/을 것이다*, *ㄹ/을 거다*, а також *겠다*.

Наприклад: “한국에 안 갈 것이지만 여전히 한국어를 배우고 싶어요 – Навіть попри те, що я не поїду в Корею, я хочу вивчити корейську мову.”

Тут йдеться про дію у минулому часі, якій не судилося відбутися. Не дивлячись на це мовець все-одно наголошує на своєму бажанні вивчити корейську, навіть попри те, що у нього немає причини цього робити. Тобто для нього більш важливіша 2 частина, а перша уже немає такого контрасту.

“시간이 걸리겠지만 앞으로 더 좋은 소식을 기대해 봅니다. - Це займе час, але я з нетерпінням чекаю кращого спілкування.» У цьому випадку мовець знов ж таки наголошує на те, що як багато часу не було би потрібно, це не грає основну роль для нього, а куди важливіше спілкування, тобто друга частина речення.

У кожному випадку *지만* додається до слів та конструкцій після того, як забирається частинка «*다*». Якщо розповідається про різні теми у одному реченні, потрібно не забувати про розміщення зі словами маркерів тем. Якщо підмети у реченнях не збігаються ми використовуємо маркери. Переважно це *는* або *은*.

“저는 매운 음식을 먹을 수 있지만 형은 먹을 수 없어요.- Я можу їсти гостру їжу, але мій брат не може”

З цього прикладу зрозуміло, що в першій частині виконавець здатний на якусь дію, а в іншій вказано на протилежне. Тут робиться акцент на тому, що можливості першого мовця не впливають на другого, а видна лише їх відмінність.

“누나는 날씬하지만 형은 뚱뚱해요.- Моя сестра худа, але мій брат товстий”.  
(Kimchicloud)

З цього речення можемо зробити висновок, що хоч вони є братом і сестрою, від них очікується схожість, але автор робить наголос на їх відмінність та не виділяє нікого в цьому випадку.

## 2.4. З'єднання двох речень

Використання *지만* при з'єднанні двох речень

Хоча ми і використовуємо цю граматику для з'єднання двох умов , вона може використовувати для з'єднання двох речень й іншим чином. У такому випадку ми використовуємо такі слова як 하지만, 그렇지만 або 그러나 ( які у буквальному сенсі будуть означати “але”). Достатньо просто поставити їх на початок у наступне речення.

В основному 하지만 переважно стоїть у реченнях з неформальним стилем , 그러나 використовується в офіційному стилі. Проте 그렇지만 ставлять як офіційним так і з неофіційним стилями.

“겨울입니다. 그렇지만 춥지 않습니다.- Хоч і зима, але не холодно”

(Koreanwikiproject)

В даному випадку автор наголошує на головний факт у першому реченні розповідаючи про факт у другому, але факт знов втрачає свою значимість. Виходячи з цього можемо бачити , що другий факт є дивним та специфічним на нас, якщо дивитися на перший. Це слово відрізняється правописом, але значення залишається незмінним.

영어는 잘 합니다. 그렇지만 한국어는 잘 못 합니다.- Я добре знаю англійську, але не дуже добре знаю корейську. (Koreanwikiproject)

Зважаючи на це речення, можна зрозуміти, що автор наголошує на свою слабку сторону, вже не так сильно беручи до уваги сильну.

그러나 також частіше використовується у письмовій формі ніж у розмовній.

어제는 비가 왔습니다. 그러나 오늘은 날씨가 맑습니다.- Вчора йшов дощ, але сьогодні погода сонячна. (Koreanwikiproject)

Тут ми бачимо , що у першій частині був один факт, який стався в минулому, але зараз він не такий важливий, адже у нас є інший , що відбувається в цей момент.

그것을 배웠습니다. 그러나 기억이 나지 않습니다.- Я вивчив це, але не можу пригадати. (Koreanwikiproject)

В даному випадку автор наголошує на якусь важливу дію в минулому , але яка вже не є такою значимою, адже вона не принесла бажаного результату.

## **2.5 використання граматики 지만**

### **Використання**

Якщо ми додаємо до дієслова чи прикметника частинку “지만”, ми отримуємо речення у теперішньому часі, яке говорить нам, що дія робиться на постійній основі.

Якщо ми додаємо до дієслова чи прикметника частинку *왔지만/있지만/였지만*- ми отримуємо речення у минулому часі та розуміємо, що дія відбулася у минулому

Щоб сполучити наше “але” з іменником потрібно додати “이지만”. Так ми зрозуміємо, що ми говоримо про конкретний предмет.

Якщо ми додаємо до дієслова *겠지만* то отримаємо факт, що відбудеться, але до нього є якийсь нюанс у другій частині через який перша частина може втратити свою значимість.

Якщо ми додаємо іменник до *이였지만* ми отримаємо інформацію про якийсь об’єкт в минулому часі.

## 2.6 Граматика *기는 하지만*

Граматика *기는 하지만*

*A/V + 기는 하지만* – еквівалентно до слова “Але”. Часто використовується мовцями корейської мови, щоб виразити контраст та показати інший погляд на щось. Під час використання цієї граматичної конструкції оповідач розповідає першу частину змісту, але в другій частині висловлює свою думку на рахунок якихось речей. Тобто він визнає перший пункт, але на рахунок 2 пункту він змінює свій погляд.

*올리브 오일이 건강에 좋기는 하지만, 너무 많이 먹지는 마세요* - Оливкова олія корисна але, не їжте її занадто багато. (Topikguide)

З цього речення можна винести те, що у першій частині оповідач розповідає важливий, цікавий та корисний для нас факт, але в другій частині виражає свою думку. Яким би хорошим не був об’єкт, пам’ятайте про шкоду. Він застерігає нас

*우리집은 조금 작기는 하지만 그런대로 살 만한 집이다* - Наш будинок маленький, але він вартий того, щоб у ньому жити. (Topikguide)

Тут оповідач переконує нас, що перша частина хоч не така позитивна, але на неї не варто звертати уваги, адже його думка переконує нас в тому, що є щось більш краще, через що ми не будемо дивитися так на перший факт.

Ця конструкція сама по собі є більш формальною. Переважно вона використовується у письмових роботах. Якщо детальніше розглядати цю граматику, можна побачити обмеження. Одна обставина відрізняється своєю очевидністю, а інша більш прихована.

Також за допомогою цієї граматики можна розповісти чи вказати на те, що перед нами існують певні обмеження чи обставини, що ускладнюють виконання дії перед нами. Проте, є шанс чи ймовірність, що виконати їх цілком реально. При цьому використанні можна перекласти це як : “ Незважаючи на” та “ хоч”.

Ця граматика може використовуватися як і з прикметниками, так і з дієсловами. Друг форма цієї конструкції використовує один і той самий прикметник чи дієслово. Існує декілька можливих способів використання цієї граматичної конструкції.

Коли ми ставимо в речення ~기는 했지만, воно показує нашу думку на рахунок подій в минулому часі.

Коли добавляємо ~기는 하지만 воно показує нашу думку на рахунок подій в теперішньому часі.

Коли ми будуємо речення з ~기는 하겠지만 що вживається в майбутньому часі, ми розповідаємо про щось важливе в минулому.

## 2.7. 기는 하지만 використання

Використання у часах

1 Якщо ми хочемо використати 기는 했지만 у минулому , теперішньому часі.

Закінчення 다 забирається з кінця слова та додається 기는 했지만 / 았 / 었지만 після основи дієслова , не дивлячись на той факт на яку букву : приголосну чи голосну закінчується основа дієслова. Наприклад:

У минулому часі ми змінюємо слова та речення за таким принципом:

크다 - 크기는 했지만 – великий, але

먹다 - 먹기는 했지만 – їм, але

아침밥을 먹기는 먹었지만 늦어서 빨리 먹고 갔어요. - Хоча я снідав сьогодні вранці, мені довелося просто поїсти та побігти, оскільки я запізнився(Topikguide)

В даному реченні ми бачимо , що автор зазначив те , що перша частина і відбулася, але вона змінилася та втратила значимість через дію в другій частині.

점심에 배가 고프기는 했지만 안 먹었어요. - Хоча я був голодний, я нічого не їв (Topikguide) В даному випадку ми бачимо ситуацію, на яку автор не вплинув з якихось певних причин та не робив ніяких дій за власним бажанням.

Щоб поставити цю граматичну конструкцію у теперішньому часі ми відкидаємо останню частинку і добавляємо нашу основу

작다 - 작기는 하지만 – маленький, але

자다 - 자기는 하지만 – сплю, але

한국어 공부하기는 하지만 계속 "텐데" 문법은 이해가 안가요. - Незважаючи на те, що я вивчаю корейську, я завжди не розумію тенде. (Keutokorean)

В даному випадку мовець вказує на дію, яку він робить в постійному часі і скільки він би її не робив, його результат залишається таким, як в другій частині. Друга частина речення і є головною річчю, яку нам пробує донести автор зі своїх власних спостережень.

비 오기는 오지만 자전거 타고 집으로 가겠습니다. - Незважаючи на те, що йде дощ, я збираюся їхати додому на велосипеді (Keutokorean)

Тут автор показує своє рішення, яке він прийняв дивлячись на обставини навколо нього. В першій частині він розповідає нам, що бачить дощ, але попри це все-одно поїде на велосипеді. Тобто факт про погоду не є важливим та сильнішим від його власного бажання їхати на велосипеді під дощем. Перша частина під цим впливом втрачає свою значимість.

2 Якщо ми хочемо використати 기는 하겠지만 у майбутньому часі.

Знову ж таки прибираємо частинку 다 та не дивлячись на букву закінчення добавляємо 기는 하겠지만 / 겠지만 Наприклад:

이쁘다 - 이쁘기는 하겠지만 – це буде гарним

사다 - 사기는 하겠지만 – куплю це

제나가 아프기는 하겠지만 외할머니집에 가자. - Незважаючи на те, що Дженна може захворіти, давайте все одно підемо до будинку її бабусі. (Keutokorean)

В даному випадку ми бачимо , що перший факт знову знецінюють та вирішують зробити дію з другої частини речення.

Тобто хоч Дженна може захворіти, для нас факт її здоров'я не такий важливий, тож ми ризикнемо та зробимо дію з другої частині, адже вона має більшу значимість для нас в даний момент. Ми приймаємо це рішення з своїх спостережень та беремо відповідальність на себе.

달력이 틀리기는 하겠지만 오늘 미팅은 하겠습니다. - Навіть якщо календар неправильний, сьогодні у мене зустріч (Keytokorean)

Тут автор пригадує свої плани та розклад. Він розуміє , що календар може помилятися, тому опирається на свої знання та робить рішення на цей рахунок за допомогою своїх роздумів.

## 2.8. правила сполучення

Правила для сполучення

1 Скорочені форми (у розмовному використанні) також задіють ( 긴 하지만, ~긴 ~지만)

2 Два дієслова не можуть стояти в минулому часі (ㅆ) 왔/왔기는 했지만 - не ставиться.

3~지만 може розповідати про різні теми в 1 , 2 пункті 기는 하지만 - буде позначати той самий підмет.

4 지만 =простий контраст, ~기는 하지만 = в першому реченні показує правду , 2 речення показує нашу думку.

## 2.9 Граматична конструкція 는데

Грамматика 는데

Грамматична конструкція яка використовується носіями в корейській мові ледь не щодня. Грамматика 는데 одна з найпоширеніших та найчастіше використаних граматик серед усіх граматичних конструкцій. В той же час вона також одна з найскладніших для вивчення.

Також тут можна побачити цю граматику , коли говоримо про зв'язок між двома подіями чи діями, що існують чи відбуваються в один і той самий час. При такій

умові це можна перекласти як: “одночасно”, “в той час як” та інші. Переважно ці події мають логічне відношення.

Прикметник + (으)ㄴ 데/V + 는데- виступає коротким сполучником для 그런데, який виражає значення “ Але, отже, отже або”. Також є похідною від сполучення «그런데», а «그런데» у багатьох випадках може використовуватися як «але» а також «проте».

В оригінальному значенні “у тій ситуації» або «в такій ситуації», тому може виступати «але», «і» або «так» в залежності від контексту. Ця конструкція використовується для вираження основної інформації про щось.

날씨 좋은데 산책으로 가는 거 어때? - Погода гарна, отже як щодо того, щоб піти прогулятися? (Goodjobkorean)

В даному випадку автор приймає рішення опираючись на головну інформацію, яка в свою чергу нашттовхнула його на цю пропозицію. Він виділяє та підкреслює її своєму співрозмовнику, а після цього робить пропозицію на рахунок певних планів опираючись на головну інформацію

여기 서울에서 부산까지 가는데 얼마나 걸려요 ? - Я їду з Сеула до Пусана, отже скільки часу це займе? (Goodjobkorean)

В даному випадку мовець подає на інформацію та уточнює місце знаходження, а після того питає інформацію яка йому потрібна, при цьому виділяючи головну інформацію в деталях.

## 2.10. Правила побудови речень з граматиною 는데

Побудова речень

Прикметник + ㄴ 데 – якщо у слові немає приголосного або у прикметника є ㄴ як приголосний. 아프다 – 아픈데

Прикметник + 은데 – якщо у слові в кінці основи є приголосний.

Дієслово + 는데- використовується в будь-якому випадку : чи присутній голосний чи приголосний звук.

약속했는데 잘 지켜 줘. - Ви дали обіцянку, отже, будь ласка, дотримайтеся її. (Goodjobkorean)

В даному реченні носій або мовець нагадує головну інформацію, про яку згадує. Ця інформація сталася в минулому та нагадування її спонукає співрозмовника пригадати про неї та щось змінити. В першому реченні йде найважливіша для нас інформація, опираючись на яку можна змінити щось.

선물 샀는데 언제 생길 파티 있다고 했어 - Я купив подарунок, отже коли ти сказав день народження? (Goodjobkorean)

Дивлячись сюди ми розуміємо, що мовець доносить нам важливу інформацію про свою дію та, що він підготувався до подій, які мають статися надалі. Він показує свою готовність до того, щоб получить додаткову інформацію.

### Використання

1 Доповідач використовує 는데 щоб показати ситуацію або додаткову інформацію про щось, тим самим допомагає слухачу зрозуміти контекст.

В такому випадку 는데 /은데/는데 може перекладатися як «але», «проте», «і» або «тож». Однак перше речення є лише довідковою інформацією, тому всі переклади мають мати контекст «у цій ситуації».

신발이 조금 작은데 더 큰 사이즈 있어요? Взуття трохи маленьке, тож маєте більший розмір? (Goodjobkorean)

В даній ситуації мовець вказує головну ситуацію зі своїх власних досліджень та спостережень, та хоче змінити її на свою користь, шляхом зазначення головного перед іншими:

його взуття трохи мале (довідкова інформація) + (으)는데/는데 (у цій ситуації) + у вас є більший розмір? (Що людина насправді хоче сказати)

저는 커피를 안 좋아하는데, 왜 사람들이 커피를 좋아해요? Я не люблю каву, але чому люди люблять каву? (Goodjobkorean)

Виходячи з цього ми бачимо, що автор порівнює себе з іншими. Він зазначає важливу та головну інформацію про свою нелюбов до кави, але підмічає, що інші не розділяють його вподобання та його інформація перестає бути важливою, а вже заставляє задуматися, чому ситуація в інших так сильно відрізняється.

Я не люблю каву (довідкова інформація) + (으)ㄴ데/는데 (у цій ситуації) + чому люди люблять каву? (що людина насправді хоче сказати)

2 Використовується щоб показати пропущення другого речення надаючи додаткову інформацію. Часто також може бути використана як відмова, адже корейці не привикли відмовляти на пряму.

오늘은 좀 바쁜데...(내일 만날까요?)- Я сьогодні зайнятий, тому... (Зустрінемося завтра?) (Goodjobkorean)

Аналізуючи це речення, ми бачимо тут приховану відмову на певну пропозицію. Коли ми отримуємо відповідь такого типу, він зразу йде незгода з нашою пропозицією. В даному випадку автор чітко та ввічливо дає зрозуміти, що у нього є інші плани та він не може їх змінити в нашу користь. В такий спосіб він дає нам головну інформацію, чому наші плани не такі важливі.

В даному прикладі при надані додаткової інформації , що у мовця сьогодні плани, не кажучи про це на пряму, у другому реченні він має на увазі «чи зустрінемося завтра?» не кажучи про це.

제가 머리가 많이 아픈데.. (오늘 못 만날 것 같아요) - У мене сильний головний біль, тому... (Я думаю, ми не зможемо зустрітися сьогодні)

Знову ж таки, в цьому реченні є лише додаткова інформація ( у мене болить голова) і показує, що мовець не може зустрітися сьогодні. Наслідки можуть відрізнитися, тому намір або пропозиція має вловитися через фонову інформацію або обставини. Людина надає головну інформацію, в якій її стає першою та найважливішою роллю. Ця інформація змінює нашу думку та погляд на ситуацію, а також показує головну причину , по якій все інше стає неможливим та не важливим для нас.

3 Може позначати здивування або оклик. При використанні цього типу вживання другий пункт речення опускається.

-이 노란색 모자는 저한테 안 어울리는 거 같아요. - 예쁜데요?

“Мені здається, цей жовтий капелюх мені не підходить. Він красивий ?!” (але чому ти це сказав?!) (Goodjobkorean)

Використовуючи 데요 показуємо сюрприз, здивування. Оповідач розповідає про своє здивування знахідкою. описує ситуацію, яка відрізняється від очікуваної. В той же час він спростовує коментар..

Оповідач почув думку, яка протилежна до головної та змінює його емоції від цих слів. Він показує здивування у відповідь на те, що хтось відрізнив його думку своєю та створив нову, важливішу інформацію.

4 Використовується як запитання, коли мовець хоче отримати певне пояснення або більш детальну інформацію.

Розбіжності, виправлення, вирази невдоволення, іноді використовується для вираження незгоди зі слухачем. У цьому випадку оратор каже інше і висловлює власну точку зору на це. Це закінчення трохи пом'якшує речення, коли виражає «негативне» почуття або просто виправляє те, що хтось сказав.

З деякою інформацією спікер не погоджується. 는데 виражає щось інше з точки зору слухача. Це спонукає слухача виконати потрібну дію. Спікери можуть заперечувати або висловлювати незадоволення, кажучи, що це не так.

В деяких випадках 은데/는데/는데 використовують як питання, яке закінчується на 누구(хто), 언제(коли), 어디(де), 뭐(що), 왜(чому) і 어떻게(як).

В цьому випадку особа хоче отримати пояснення або більше інформації про поведінку чи ситуацію. Тобто, на початку повинна бути присутня певна попередня ситуація.

- 아침부터 배가 아파요. - 어제 뭐 먹었는데요? - У мене з ранку болить живіт

- (Ой, у вас розболівся живіт?) Що ви їли вчора? (Goodjobkorean)

З допомогою "는데요?" У питальному форматі просять пояснити поточну ситуацію, яку ми не розуміємо. В даному випадку оповідач розповідає яку важливу інформацію, яка тривожить його у даний момент, а інший, щоб розібратися у причині виникнення цієї проблеми запитує інформацію та підкреслює її важливість в цій ситуації в надії знайти відповідь на неї в минулих діях першого співрозмовника.

Розглянемо суть граматики в невеликих текстах

저는 일찍 일어나지만 항상 식사하지 않아요. 저는 배가 고프면 식당에 먹으러 가요. 오늘은 친구들과 카페에 같이 밥 먹으러 가고 싶었는데 친구들이 바빠요. 공원에 가서 아이스크림을 먹기로 했는데 못 찾았어요. 아이스크림은 정말 맛있는 하지만 많이 못 먹어요. 그래서 이번에는 라면을 살 거예요. - Я встаю рано, але не їм. Якщо я зголоднію, той йду в ресторан, щоб поїсти. Сьогодні хотів поїсти разом з друзями, але вони зайняті. Я пішов в парк поїсти морозива, але не знайшов його. Морозиво справді смачне, але не можу їсти багато. Тому цього разу куплю рамен.

В даному тексті ми зустрічаємо всі 3 граматики. Автор розповідає нам про свій день починаючи зі звичок, закінчуючи змінами планів. 저는 일찍 일어나지만 항상 식사하지 않아요- Я встаю рано, але не їм.

Коли ми говоримо про сніданок зранку, то наголошуємо, що дія постійна. Попри те, що ми виконуємо це завжди, вона не така важлива через те, що хоч у нас є достатньо часу через ранній підйом, ми пропускає прийом їжі з певних для нас причин. Ми показуємо, що така річ відбувається, але не потрібно думати, що при її наявності у нас діє один сценарій. Друга частина речення вказує на іншу дію, яка не зовсім очікується від відомого нам факту.

В іншому реченні ми дізнаємося про плани, які були в мовця на меті і він доносить цей факт, як головне. 오늘은 친구들과 카페에 같이 밥 먹으러 가고 싶었는데 친구들이 바빠요. - Сьогодні хотів поїсти разом з друзями, але вони зайняті.

Попри те, що він задумав це собі та мав намір зустрітися з друзями в кафе, його планам не судилося збутися, адже друзі зайняті у своїх справах, на роботі чи через інші причини. Тобто його намір вже не такий важливий для нас та в цілому, адже другий факт більш важливіший для нас та дозволяє зрозуміти, чому змінився сценарій подій в подальших реченнях.

공원에 가서 아이스크림을 먹기로 했는데 못 찾았어요- Я пішов в парк поїсти морозива, але не знайшов його.

Читаючи та розбираючи слова далі, ми розуміємо, що мовець змінив свої плани через певні перешкоди і вирішив піти в парк, щоб поїсти морозива. Це знов ж таки важливий для нас факт, але прийшовши він не знайшов це морозиво, тож його бажання знов втрачає свою важливість, адже воно стає неможливим через

інформацію в другій частині речення. Ми бачимо тут головну частину , важливий для нас факт та подію , яка зробила його не таким важливим своєю присутністю.

. 아이스크림은 정말 맛있는 하지만 많이 못 먹어요.- Морозиво справді смачне, але не можу їсти багато.

В останньому випадку мовець розповідає нам про саме морозиво.

Він наголошує нам про його хороший смак , але навіть попри це він з певних причин не може його їсти. Тут вказується та ситуація, що навіть якщо є такий хороший факт чи склад, ми з певних причин не можемо собі дозволити це їсти. В даному випадку інформація про смак морозива, а саме об'єкта в першій частині вже не є такою впливовою та головною, бо не дивлячись на це, в будь-якому випадку відбувається факт з другої частини речення.

오늘은 내 친구의 생일이어서 우리는 노래방에 가서 노래하기로 했다. 나는 노래방을 정말 좋아하지만 노래를 잘 못한다는 사실을 잊고 있었다. 어렸을 때 할머니와 자주 노래를 불렀는데 아직도 잘 못한다. 나는 그것에 대해 친구에게 말했지만 친구는 웃으며 자신도 노래를 못한다고 말했다. 노래방은 복잡하고 시끄러웠지만 즐거운 시간을 보냈다- Сьогодні в друга день народження і ми пішли в караоке. Я дуже люблю караоке, але забув, що не вмію співати. В дитинстві часто співав з бабусею, але все ще не можу. Я розповів про це другу, але він посміхнувся та сказав, що теж не вміє. В караоке було людно та шумно, але ми весело провели час.

В даному тексті мовець розповідає нам про плани на день народження друга. В першому випадку з граматикою *지만* ми зустрічаємося , коли автор розповідає нам про те, що він любить караоке та ходити туди. 나는 노래방을 정말 좋아하지만 노래를 잘 못한다는 사실을 잊고 있었다- Я дуже люблю караоке, але забув, що не вмію співати.

В такому випадку співрозмовник очікує почути або підсвідомо думає, що мовець чудово співає. В другій частині речення автор каже, що не вміє співати добре і цей факт мусить нас здивувати, адже через це в реченні є протиставлення і розбіжність між фактами. Тобто головним для нас стає факт, де автор наголошує на тому, що його навички володіння вокалом не є такими чудесними, які ми очікували через знання факту, що він любить ходити в караоке.

В другому випадку автор розповідає нам про важливий факт, який отримав свій початок ще у дитинстві. 어렸을 때 할머니와 자주 노래를 불렀는데 아직도 잘 못한다 - В дитинстві часто співав з бабусею, але все ще не можу.

Мовець розповідає нам, що ще з дитинства співав зі своєю бабусею і знову ж таки ми очікуємо від нього, що а стільки часу від покращив свої навички. Не дивлячись на це, автор змінює нашу думку про його вміння тим, що цього йому було недостатньо, щоб зараз мати набагато кращі вміння. Тобто цей факт втратив свою цінність і показав розбіжності між двома подіями.

나는 그것에 대해 친구에게 말했지만 친구는 웃으며 자신도 노래를 못한다고 말했다- Я розповів про це другу, але він посміхнувся та сказав, що теж не вміє.

Аналізуючи далі бачимо, що він вирішив поділитися цим фактом зі своїм другом та очікував від нього певної реакції. Його співрозмовник також сказав, що не може добре співати, тому цей факт не такий важливий для нього. Ці слова змінюють його реакцію на ці події і факт його поганих навичок втрачає свою цінність для нього.

노래방은 복잡하고 시끄러웠지만 즐거운 시간을 보냈다 - В караоке було людно та шумно, але ми весело провели час.

В останній частині він розповідає про місце. Ми можемо дізнатися , що там шумно та багато людей і це зразу наштовхує нас на думку, що атмосфера може не дозволити нам відпочити та повеселитися там. Автор розповідає , що не дивлячись на цей факт, він зміг добре провести час. Виходячи з цього зрозуміло, що нам не важливо яка там атмосфера та що відбувається , адже воно не помішало діям в другом. Тобто цей факт не важливий, адже він ніяк не вплинув на першу частину. Тож це протиріччя не таке важливе та впливове.

어렸을 때 나는 가수가 되고 싶었지만 노래를 할 수 없었다. 부모님은 내가 의사가 되기를 원하셨지만 나는 원하지 않았다. 사람들과 소통하는 것을 좋아해서 배우가 됐다. 부모님은 이것을 원하지 않으셨지만 나와 함께 영화를 보다. 나는 좋은 배우이는데 노래도 배우다. – В дитинстві я мріяв стати співаком, але не вмів співати. Батьки хотіли , щоб я став лікарем , але я цього не бажав. Я люблю спілкуватися з людьми, тому став актором. Батьки не хотіли цього, але дивляться фільми зі мною. Я хороший актор, але також вчуся співати.

Аналізуючи перше речення 어렸을 때 나는 가수가 되고 싶었지만 노래를 할 수 없었다- В дитинстві я мріяв стати співаком, але не вмів співати.

звертаємо увагу на перший факт: автор розповідає, що з дитинства мріяв стати співаком- це важлива для нього річ, але через те, що він немає вокальних даних ( тобто факт номер два) перша частина втратила свою значимість і вже не така важлива для нас, адже ми беремо до уваги фактично тільки ті слова, що сказані автором після.

У другому реченні 부모님은 내가 의사가 되기를 원하셨지만 나는 원하지 않았다 - Батьки хотіли , щоб я став лікарем , але я цього не бажав.

Ми бачимо , що у батьків автора існувало певне бажання, яке він не розділяв з ними. Тобто цей факт важливий, але не головний. Тут він існує, щоб ми дізналися про істинне бажання автора.

У третьому реченні 부모님은 이것을 원하지 않으셨지만 나와 함께 영화를 보다 - Батьки не хотіли цього, але дивляться фільми зі мною.

Тут автор показує, що попри те, що його батьки не хотіли , щоб він став актором, вони дивляться з ним фільми. Тобто їх бажання втрачає важливість і в першу чергу перед ними. Факт про їх незгоду з його мріями, уже зникає в цій ситуації.

В останньому реченні 나는 좋은 배우이는데 노래도 배우다- Я хороший актор, але також вчуся співати.

Автор каже , що він хороший актор і зазначає це як постійний факт. Тобто це не змінне і своєї значимості в даному випадку не втрачає. Факт про те, що він також вчиться співати не впливає на те, що він хороший актор. Він добавляє це як додаткову інформацію і це виступає таким чином, що він просто вивчає це захоплення для себе.

## **Висновок до розділу 2**

지만, 기는 하지만, 는데 - це корейські вирази, які використовують щоб виразити відносну залежність між частинами мови. Ми розібрали в чому є їх схожість та в яких випадках вона використовується.

지만- показує протилежність між двома ідеями або різницю між першою та другою ситуацією. Тут вводиться елемент , що слугує інформацією про обмеження

чи протиставлення до першого елемента , який в свою чергу вказує на різницю між ними

기는 하지만 – виражає протилежність або обмеження між діями, де перша дія чи ідея служить основою до другої.

는데 – використовують задля вираження зв'язку між подіями, вказує на послідовність чи просто взаємний зв'язок між ними.

За допомогою цих виразів додається більше виразності та точності у корейському мовленні. За допомогою цих конструкцій покращуються навички використання граматики та робить комунікацію більш різноманітною. Розуміння цих граматичних конструкцій розвиває наше володіння корейською мовою та дозволяє краще орієнтуватися в ситуація, де ця граMATика використовується.

## ВИСНОВКИ

В цій роботі йдеться про ознайомлення з поняттям граматики не тільки в цілому, але й з правилами побудови речень та передачі наших думок, почуттів та бажань через граматичні конструкції. Граматика є початком мови в цілому.

Вона допомагає нам донести абсолютно любую інформацію, а також за допомогою граматичних конструкцій можна передавати емоції та за допомогою них викликати такі ж самі у наших співрозмовників. Найчастіше ми зустрічаємося зі зміною форми слів. Вона допомагає розуміти специфічні правила, що має кожна мова. Ці правила диктують словам порядок, відповідно до якого вони змінюються.

За допомогою граматики передається інформація про минуле, теперішнє та майбутнє. Одна й та сама граматика може стояти в різних часах, а також поєднувати декілька граматик одночасно в одному реченні.

Ми краще розібралися з граматиною та її використанням за допомогою порівняння. Граматичні конструкції *지만, 기는 하지만, 는데* позначають собою одне значення, але мають різну будову з різними частинами мови та вживання в буденних ситуаціях. Одна граматика може мати декілька схожих між собою значень та змінювати їх залежно від ситуації. Граматичні конструкції *지만, 기는 하지만, 는데* вирізняються своїм контрастом та показує інший погляд чи думку мовця на конкретну ситуацію.

Дослідження було проведено шляхом підставлення цих конструкцій в різні часи та ситуації. Було показано як виражаються нові версії передачі суті співрозмовникам, а також дається розуміння використання цих конструкцій у побуті. Також за допомогою написаних текстів та аналізу ситуацій в них, ми змогли виділити та зрозуміти основні думки та події. Ситуації були порівняні між собою та зрозуміла їх суть.

На прикладах ми розібрали певну ситуацію, а згодом вже іншу, яка через неї трапилася. Тим самим ми навчилися розуміти річ, яка є головною та яка змінює контекст того, що до нас пробують донести. Життєві приклади та події краще допомагають нам розуміти доречність використання цих граматик, а написані

власноруч ситуації показують те, наскільки тепер ми можемо орієнтуватися в граматиці після даного дослідження.

В граматичних конструкціях *지만, 기는 하지만, 는데* є набагато більше значень, ніж вона, здається, дає на перший погляд. Зрозуміла різниця між ситуаціями, в яких використані ці граматики. Також зрозуміло як змінюються певні букви при змінні часів. Правильно поставлений час у граматиці дозволяє нам розібратися в часових відносинах, переважно це майбутній, минулий та сьогодення (теперішній час). Ми передаємо ті події, речі та відомості, що сталися у минулому та мали якийсь наслідок. Що відбуваються зараз та можуть бути побаченими, та ті, що лише заплановані або мають статися найближчим часом. Також граматика використовується в роботі, комунікації з особливим рангом людей, передачі інформації. Граматика корейської мови має своє значення у цьому, тож важливо знати як саме підставляти конструкції в таких або схожих до них ситуаціях.

В теорії та практичній роботі розібране детальне пояснення побудови корейських граматик на протиставлення *지만, 기는 하지만, 는데*, тому тепер відомо як вона використовується у роботі, у побуті під час спілкування з близькими, друзями та чужими для нас людьми, під час написання есе, текстів та різних письмових робіт, через які ми передаємо інформацію взятую з наших думок. Таким чином тепер відомо як без помилок та недорозумінь донести вірність наших думок та бажань.

## АНОТАЦІЯ

작품에서 다양한 서면 출처에서 정보를 사용 : 도서, 사이트 및 과학 작품. 우리는 문법에 대해 자세히 알게 되었고, 문법의 본질을 더 깊이 나누었고, 어디에 사용되었으며, 어떤 감정, 감정, 사건들이 문법을 통과시키고자 하는지를 알게 되었습니다.

또한 해당 구조의 세부 사항, 사용된 문장의 구성원 및 변경 방법. 우리는, 문법 구조는 하나의 의미로 표시되어 있지만, 일상적인 상황에서 언어 및 소비의 다른 부분과 다른 구조를 가지고 있음을 알아냈습니다. 하나의 문법에 여러 개의 유사한 값이 있을 수 있으며 상황에 따라 값을 변경할 수 있습니다. 문법 구조는 서로 다른 반면 특정 상황에 대한 언어의 다른 견해나 의견을 보여줍니다.

또한 과학으로 문법에 대한 정보를 자세히 알고, 그것은 공부하고 그 자체에 포함되어 있습니다. 이들과 함께 문법구조의 구조를 함께 제거하고 일상적 상황에서 측정할 때 문장을 어떻게 들을 것인지와 교감자들이 우리를 이해하는지 이해하였다. 우리는 상황 사이의 차이를 비교, 특정 상황에서 감정을 이해 한 어떤 감정이나 욕망이 하나 또는 다른 경우에 제시해야.

이론과 실용작품에서 상대책인 J 에 대한 한국식 문법학 건설에 대한 상세한 설명은 잘 알려져 있으므로, 집안에서 친척, 친구 등과 의사소통하는 동안, 에세이, 텍스트, 각종 글을 쓰는 동안, 이를 통해 우리는 우리의 생각에서 가져온 정보를 전송합니다. 따라서, 우리는 지금 우리의 생각과 욕망의 충실도를 전달하는 실수 및 낮은 비용 능력없이 알고 있습니다.

문법 구조에서, 는 언뜻 보기보다 훨씬 더 중요합니다. 우리는 이러한 그래미틱이 사용되는 상황 간의 차이를 이해했습니다. 또한 특정 글자가 시간 변경 중에 어떻게 바뀌는지도 명확합니다. 문법에 시간을 올바르게 설정하면 시간 관계, 주로 미래, 과거, 현재를 이해할 수 있습니다. 우리는 과거에 일어났던 사건, 사물 및 정보를 통과시키고 어떤 결과를 낳았습니다

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

В.А. Глущенко, (2023) *Мова як система*, Київ, центр учбової літератури.

Карпенко О.Ю. (2006) *Вступ до мовознавства*, Київ, Видавничий центр “Академія”

Кочерган М.П. (2001) *Вступ до мовознавства*, Київ, Видавничий центр “Академія”

Кочерган М.П. (2010), *Загальне мовознавство: підручник* (3-тє видання), Київ, Видавничий центр “Академія”

Левицький А.Е., Сингваївська А.В., Сваюла Л.Л.(2006)*Вступ до мовознавства: навчальний посібник*, Київ: центр навчальної літератури

Andrew Sangpil Byon,(2009), *Basic Korean: a grammar and workbook*, Routledge

Soohee Kim, (2018) *Korean Grammar: The Complete Guide to Speaking Korean Naturally*, Tuttle publishing.

Yeonjin kim, jeehae kim, (2020) *Korean grammar in use: intermediate*, Darakwon.

*기는 하지만/~기는~지만 “Even though sth, (contrast)”* 2022 Відновлено з:

[https://\(keytokorean\).com/grammar/%EA%B8%B0%EB%8A%94-%ED%95%98%EC%A7%80%EB%A7%8C-%EA%B8%B0%EB%8A%94-%EC%A7%80%EB%A7%8C/](https://(keytokorean).com/grammar/%EA%B8%B0%EB%8A%94-%ED%95%98%EC%A7%80%EB%A7%8C-%EA%B8%B0%EB%8A%94-%EC%A7%80%EB%A7%8C/)

- *지만 Grammar Lesson – “but” in Korean* 2021 Відновлено з:

[https://\(kimchicloud\).com/%EC%A7%80%EB%A7%8C-grammar-lesson-korean/](https://(kimchicloud).com/%EC%A7%80%EB%A7%8C-grammar-lesson-korean/)

*Learn Korean: Korean Grammar 106: A/V- 기는 하지만, (이) 기는 하지만* 2021

Відновлено

[https://www.\(basickorean\).com/2021/05/learn-korean-korean-grammar-106-av-n.html](https://www.(basickorean).com/2021/05/learn-korean-korean-grammar-106-av-n.html)

*“Korean grammar 는 데/은 데/ㄴ 데: How to conjugate and when to use?”* 2022

[https://www.\(goodjobkorean\).com/blog/Korean%20grammar%20%EB%8A%94%EB%8D%B0%2F%EC%9D%80%EB%8D%B0%2F%E3%84%B4%EB%8D%B0:%20How%20to%20conjugate%20and%20when%20to%20use%3F](https://www.(goodjobkorean).com/blog/Korean%20grammar%20%EB%8A%94%EB%8D%B0%2F%EC%9D%80%EB%8D%B0%2F%E3%84%B4%EB%8D%B0:%20How%20to%20conjugate%20and%20when%20to%20use%3F)

“Lesson 47: Even through: -지만” 2022

[https://www.\(howtostudykorean\).com/unit-2-lower-intermediate-korean-grammar/unit-2-lessons-42-50/lesson-47/](https://www.(howtostudykorean).com/unit-2-lower-intermediate-korean-grammar/unit-2-lessons-42-50/lesson-47/)

“그렇지만” 2009

[https://www.\(koreanwikiproject\).com/wiki/%EA%B7%B8%EB%A0%87%EC%A7%80%EB%A7%8C](https://www.(koreanwikiproject).com/wiki/%EA%B7%B8%EB%A0%87%EC%A7%80%EB%A7%8C)

“A/V + 기는 하지만 Korean Grammar” 2021

[https://www.\(topikguide\).com/a-v-%EA%B8%B0%EB%8A%94-%ED%95%98%EC%A7%80%EB%A7%8C-korean-grammar/](https://www.(topikguide).com/a-v-%EA%B8%B0%EB%8A%94-%ED%95%98%EC%A7%80%EB%A7%8C-korean-grammar/)